

Journals

No. 78

Tuesday, October 1, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 78

Le mardi 1^{er} octobre 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. English (Kitchener) presented the report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the 5th Annual Meeting of the Parliamentary Assembly of the Organization on Security and Cooperation in Europe (OSCE), held in Stockholm, Sweden, from July 5 to 9, 1996. — Sessional Paper No. 8565–352–51B.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. English (Kitchener) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la cinquième session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), tenue à Stockholm (Suède) du 5 au 9 juillet 1996. — Document parlementaire n^o 8565–352–51B.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Maloney (Erie) presented the report of the Canadian delegation of the Canada–Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 7th Annual Meeting of the Canada–Japan Inter-Parliamentary Group held in Toronto, Montreal and Ottawa from September 1 to 5, 1996. — Sessional Paper No. 8565–352–57A.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Maloney (Erie) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada–Japon concernant sa participation à la 7^e rencontre annuelle du Groupe interparlementaire Canada–Japon tenue à Toronto, Montréal et Ottawa du 1^{er} au 5 septembre 1996. — Document parlementaire n^o 8565–352–57A.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Maloney (Erie) presented the report of the Canadian delegation of the Canada–Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Meeting of the Executive Committee of the Asia Pacific Parliamentary Forum held in Ottawa, from September 6 to 8, 1996. — Sessional Paper No. 8565–352–57B.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Maloney (Erie) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada–Japon concernant sa participation à la réunion du Comité exécutif du Forum parlementaire de l'Asie–Pacifique tenue à Ottawa du 6 au 8 septembre 1996. — Document parlementaire n^o 8565–352–57B.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Graham (Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C–54, An Act to amend the Foreign Extraterritorial Measures Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–352–34.

M. Graham (Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 2^e rapport de ce Comité (projet de loi C–54, Loi modifiant la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510–352–34.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 5, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 33rd Report of the Committee, which was as follows:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 33^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Finance:

Rocheleau for Pomerleau

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Foreign Affairs and International Trade

Brien Gagnon (Québec)

Industry

Brien

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 33rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bevilacqua (York North), one concerning government spending (No. 352–1049), one concerning the economy and employment (No. 352–1050) and one concerning small businesses (No. 352–1051);

— by Mr. Maloney (Erie), two concerning profits from crime (Nos. 352–1052 and 352–1053);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–1054) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–1055).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C–41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act.

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des finances:

Rocheleau pour Pomerleau

Le Comité recommande également que, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Affaires étrangères et du commerce international

Brien Gagnon (Québec)

Industrie

Brien

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 33^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Bevilacqua (York–Nord), une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 352–1049), une au sujet de l'économie et de l'emploi (n^o 352–1050) et une au sujet des petites entreprises (n^o 352–1051);

— par M. Maloney (Erie), deux au sujet de profits d'un acte criminel (n^{os} 352–1052 et 352–1053);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352–1054) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352–1055).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C–41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie–arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada.

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the House resolved itself into Committee of the Whole to recognize Canada's 1996 Summer Olympic Games and Paralympic Games medallists.

The sitting resumed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)),—That Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatory Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)),—That Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

NOTICE OF MOTION

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the third reading of Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)),—That Bill C-41, An Act to amend

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, la Chambre se forme en Comité plénier afin de rendre hommage aux médaillés des Jeux olympiques d'été et des Jeux paralympiques de 1996.

La séance reprend.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)),—Que le projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)),—Que le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

AVIS DE MOTION

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)),—Que le projet de loi

the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Friday, September 27, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans),—That Bill C-44, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, be referred forthwith to the Standing Committee on Transport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le vendredi 27 septembre 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans),—Que le projet de loi C-44, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritime, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 131)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Arseneault
Baker
Bélair
Bethel
Bonin
Brushett
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Cullen
Discepolo
Dupuy
Finestone
Frazier
Galloway
Graham
Guarnieri
Hart
Hickey
Hubbard
Jackson
Karygiannis
Lastewka
Lincoln
Maloney
McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
O'Brien (London—Middlesex)
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Rock
Simmons
Steckle
Telegdi
Ur
Walker
Williams

Adams
Assadourian
Barnes
Bélangier
Bevilacqua
Boudria
Byrne
Catterall
Clancy
Copps
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Finlay
Fry
Gerrard
Grey (Beaver River)
Hanger
Harvard
Hill (MacLeod)
Ianno
Jennings
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Marleau
McKinnon
Meredith
Minna
Nault
Paradis
Peterson
Pillitteri
Richardson
Schmidt
Skoke
Stewart (Brant)
Thalheimer
Valeri
Wappel
Wood

Allmand
Augustine
Beaumier
Benoit
Bhaduria
Breitkreuz (Yellowhead)
Calder
Chamberlain
Cohen
Cowling
Dhaliwal
Duhamel
English
Flis
Gaffney
Godfrey
Grose
Harb
Hayes
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Massé
McTeague
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Parrish
Pettigrew
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speaker
Strahl
Thompson
Verran
Wells
Zed—161

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bernier (Beauce)
Bodnar
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Campbell
Chan
Collenette
Culbert
Dion
Duncan
Fewchuk
Forseth
Gagliano
Goodale
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Hopkins
Irwin
Jordan
Kraft Sloan
Lee
Malhi
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Milliken
Morrison
O'Brien (Labrador)
Payne
Phinney
Ramsay
Robillard
Shepherd
Speller
Szabo
Torsney
Volpe
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Bergeron

Bachand
Bernier (Gaspé)

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Bellehumeur
Blaikie

Brien
de Jong
Dubé
Fillion
Guay
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Plamondon
Solomon
Tremblay (Rosemont)

Canuel
de Savoye
Duceppe
Gagnon (Québec)
Guimond
Lavigne (Beauhamois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Nunez
Robinson
Taylor
Venne

Chrétien (Frontenac)
Debien
Dumas
Gauthier
Jacob
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Paré
Rocheleau
Tremblay (Lac—Saint-Jean)
White (North Vancouver)—51

Daviault
Deshaies
Epp
Godin
Landry
Lefebvre
Ménard
Picard (Drummond)
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Cauchon
Keyes
Loubier
Pomerleau

Asselin
Crête
Lalonde
O'Reilly
Young

Bakopanos
Dalphond—Guiral
Langlois
Patry

Caron
Fontana
Lebel
Peters

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Transport.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent des transports.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)),—That Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatory Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 132)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker
Bélanger
Bernier (Beauce)
Bevilacqua
Boudria
Calder
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Cullen
Deshaies
Discepola
Duhamel
Eggleton
Finestone
Gaffney
Galloway
Godin
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jacob
Knutson
Laurin
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McTeague
Mifflin
Murray
O'Brien (Labrador)
Parrish
Pettigrew
Pillitteri
Richardson
Rock

Allmand
Augustine
Barnes
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Brien
Campbell
Chamberlain
Clancy
Copps
Daviault
DeVillers
Dromisky
Dumas
English
Finlay
Gagliano
Gauthier
Goodale
Guay
Hickey
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Lavigne (Beauhamois—Salaberry)
Lee
Leroux (Shefford)
Malhi
Massé
McWhinney
Milliken
Nault
O'Brien (London—Middlesex)
Payne
Phinney
Plamondon
Rideout
Sauvageau

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Beaumier
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bodnar
Brushett
Cannis
Chan
Cohen
Cowling
de Savoye
Dhaliwal
Dubé
Dupuy
Fewchuk
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Graham
Guimond
Hopkins
Irwin
Karygiannis
Landry
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lefebvre
Lincoln
Maloney
McCormick
Ménard
Minna
Nunez
Paradis
Peric
Picard (Drummond)
Proud
Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)

Arseneault
Bachand
Bélair
Bergeron
Bethel
Bonin
Byrne
Canuel
Chrétien (Frontenac)
Collenette
Culbert
Debien
Dion
Duceppe
Easter
Fillion
Fry
Gagnon (Québec)
Godfrey
Grose
Harb
Hubbard
Jackson
Kirkby
Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Marchand
McKinnon
Mercier
Mitchell
Nunziata
Paré
Peterson
Picard (Essex—Kent)
Reed
Rocheleau
Shepherd

Simmons
Stewart (Brant)
Torsney
Ur
Volpe
Whelan

Skoke
Szabo
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Walker
Wood

Speller
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Wappel
Zed—178

Steckle
Thalheimer
Tremblay (Rosemont)
Verran
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Breitkreuz (Yellowhead)
Epp
Grubel
Hayes
Jennings
Mills (Red Deer)
Schmidt
Taylor

Althouse
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Forseth
Hanger
Hermanson
Johnston
Morrison
Solomon
Thompson

Benoit
de Jong
Frazer
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Ramsay
Speaker
White (North Vancouver)

Blaikie
Duncan
Grey (Beaver River)
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Meredith
Robinson
Strahl
Williams—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Cauchon
Keyes
Loubier
Pomerleau

Asselin
Crête
Lalonde
O'Reilly
Young

Bakopanos
Dalphond—Guiral
Langlois
Patry

Caron
Fontana
Lebel
Peters

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:07 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Tremblay (Rosemont), seconded by Mr. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), moved, — That, in the opinion of this House, the Canadian government should bring all appropriate political pressure to bear on the government of Egypt to ensure the immediate return to Canada of Karim Noah, son of Mrs. Micheline Tremblay, a resident in the riding of Rosemont, who was abducted illegally, on January 17, 1993, by his father, Mr. Moustafa Nouh, and taken illicitly to Egypt. (*Private Members' Business M-169*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Requests for Tariff Relief by Freed & Freed International Ltd. and Fen-Nelli Fashions Inc. regarding certain woven fabrics of wool and/or fine animal hair or blends thereof with synthetic staple fibres", dated August 27, 1996, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-352-572V. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h07, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Tremblay (Rosemont), appuyé par M. Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement canadien devrait faire toutes les pressions politiques appropriées auprès du gouvernement égyptien pour assurer le retour immédiat au Canada de Karim Noah, fils de Madame Micheline Tremblay, résidente du comté de Rosemont, qui a été enlevé illégalement le 17 janvier 1993 par son père, Monsieur Moustafa Nouh et déplacé de façon illicite vers l'Égypte. (*Affaires émanant des députés M-169*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demandes d'allègement tarifaire déposées par Freed & Freed International Ltd. et Fen-Nelli Fashions Inc. concernant certains tissus constitués de laine ou de poils fins, ou des deux à la fois, ou de mélanges de ceux-ci avec des fibres synthétiques discontinués», en date du 27 août 1996, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange — Canada-États-Unis, L. C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-352-572V. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-56, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1997.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-243, An Act to amend the Canada Elections Act (reimbursement of election expenses), without amendment.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:06 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:23 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-56, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1997.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-243, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (remboursement des dépenses d'élection), sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h06, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h23, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.